

# Ciclo Sinfónico 10

17, 18 y 19 de diciembre de 2021

**Johann Sebastian Bach** *Oratorio de Navidad,*  
*BWV 248*  
*Cantatas I, II y III*

**David Afkham** *Director*

**Alicia Amo** *Soprano*

**Catriona Morison** *Alto*

**Mauro Peter** *Tenor*

**Michael Nagy** *Bajo*

**Orquesta y Coro  
Nacionales de España**



# Ciclo Sinfónico 10

17, 18 y 19 de diciembre de 2021

## Orquesta y Coro Nacionales de España

Auditorio Nacional de Música  
Sala Sinfónica

**David Afkham**

Director titular y artístico

**Félix Palomero**

Director técnico de la OCNE

**Josep Pons**

Director honorario

**Miguel Ángel García Cañamero**

Director del CNE

# David Afkham *Director*

**Orquesta y Coro  
Nacionales de España**

**David Afkham**  
Director

**Miguel Ángel García  
Cañamero**  
Director CNE

**Alicia Amo**  
Soprano  
**Catriona Morison**

Alto  
**Mauro Peter**  
Tenor

**Michael Nagy**  
Bajo

**Johann Sebastian Bach (1685-1750)**  
*Oratorio de Navidad, BWV 248*  
*Cantatas I, II y III [85']*

Vi 17 y Sá 18 DIC 19:30H  
Do 19 DIC 11:30H  
**Concierto sin descanso**

**Auditorio Nacional de Música  
Sala Sinfónica**

Radio Clásica (RNE) grabará  
el concierto. Sin fecha de  
emisión al cierre  
de la edición.

# Cantata I

1. *Coro: ¡Alegraos, regocijaos! Vamos, alabad estos días*
2. *Evangelista: Sucedió que en aquel tiempo*
3. *Recitativo (Alto): Ahora mi amado y prometido*
4. *Aria (Alto): Prepárate, Sión, con tierno deseo*
5. *Coral: ¿Cómo habré de recibirte?*
6. *Evangelista: Y dio a luz a su primogénito*
7. *Coral y recitativo (Soprano, Bajo): Vino pobre a la tierra*
8. *Aria (Bajo): Gran señor, rey poderoso*
9. *Coral: Ah, mi amado Jesusito*

# Cantata II

1. *Sinfonía*
2. *Evangelista: Y en la misma zona había unos pastores*
3. *Coral: Despunta, hermosa luz de la mañana*
4. *Evangelista, un ángel (Soprano): Y el ángel les dijo*
5. *Recitativo (Bajo): Lo que Dios prometió a Abraham*
6. *Aria (Tenor): Alegres pastores, apresuraos*
7. *Evangelista: Y esto tendréis como signo*
8. *Coral: Mirad, allí yace en un sombrío establo*
9. *Recitativo (Bajo): Id, pues, pastores, id*
10. *Aria (Alto): Duerme, amado mío, disfruta del descanso*
11. *Evangelista: Y enseguida hubo junto al ángel*
12. *Coro: Gloria a Dios en las alturas*
13. *Recitativo (Bajo): Es justo, alegraos y cantad, ángeles*
14. *Coral: Te cantamos entre tus huestes*

# Cantata III

1. *Coro: Soberano del cielo, escucha nuestras lenguas*
2. *Evangelista: Y sucedió que cuando los ángeles los dejaron*
3. *Coro: Vayamos a Belén*
4. *Recitativo (Bajo): Él ha consolado a su pueblo*
5. *Coral: Ha hecho todo esto por nosotros*
6. *Aria dueto (Soprano, Bajo): Señor, tu compasión y misericordia*
7. *Evangelista: Y fueron aprisa, y encontraron a ambos*
8. *Aria (Alto): Encierra, corazón mío, este bendito milagro*
9. *Recitativo (Alto): Sí, sí, que mi corazón albergue*
10. *Coral: Quiero albergarte con diligencia*
11. *Evangelista: Y los pastores regresaron*
12. *Coral: Alegraos ahora*
13. *Coro da capo: Soberano del cielo, escucha nuestras lenguas*



# Nacimiento y renacimiento

El *Oratorio de Navidad* no es la única obra de Bach escrita para ser interpretada en los días en que, según los usos litúrgicos lipsienses, había de formar parte del servicio: Navidad y los dos días inmediatamente posteriores (26 y 27 de diciembre), primer domingo después de Navidad, Año Nuevo, primer domingo después de Año Nuevo y Epifanía (6 de enero). De hecho, nació en 1734-1735, mientras que Bach llevaba siendo el principal encargado de la música litúrgica de Leipzig desde 1723. Entre una y otra fecha se interpretaron obras como las Cantatas BWV 63, 91, 110 (Navidad), 40, 57, 121 (26 de diciembre), 64, 133, 151 (27 de diciembre), 28, 122, 152 (domingo después de Navidad), 41, 171, 190 (Año Nuevo), 58, 153 (domingo después de Año Nuevo), 65 y 123 (Epifanía), nacidas todas ellas en la prodigiosa década anterior, especialmente en el trienio de 1723-1725. El *Oratorio de Navidad* prescinde de una de estas fechas, la del domingo posterior a Navidad, porque no hubo ninguno que requiriera música adicional en el caso concreto de 1734 (el 25 de diciembre cayó en viernes), lo que hacía posible recuperar la obra como el todo indisoluble que es únicamente en aquellos años en que se repitiera idéntica circunstancia.

El *Oratorio de Navidad* sí es, sin embargo, la única obra individual de Bach que busca satisfacer todas las demandas de música litúrgica en Leipzig en las fechas navideñas señaladas. Pero el compositor, en lugar de escribir una partitura de nuevo cuño, como había hecho en las dos Pasiones que han llegado hasta nosotros, lo que hizo fue valerse en buena medida de composiciones anteriores, con la peculiaridad de que éstas habían nacido en un contexto inequívocamente profano. En una palabra, Bach no tuvo ningún inconveniente en transformar música laica en música al servicio de Dios. Este recurso a lo que técnicamente se conoce con el nombre de parodia contradice de pleno la postura de quienes hablan de una música inspirada por su propio destino sacro, y no desvinculable de él. Ante semejante callejón sin salida, Philipp Spitta especuló con que «sus composiciones profanas ocasionales no

eran genuinamente profanas; como tales apenas lograron su objetivo y el compositor sólo las devolvía a su verdadero hogar cuando las aplicaba a los usos eclesiásticos». Sin comentario.

¿Cuáles son esas composiciones profanas que Bach recuperó para escribir, compilar casi, el *Oratorio de Navidad*? Fundamentalmente cuatro: la Cantata BWV 213, *Lasst uns sorgen, lasst uns wachen*, compuesta para celebrar el undécimo cumpleaños del Príncipe Friedrich Christian de Sajonia el 5 de septiembre de 1733; la Cantata BWV 214, *Tönet, ihr Pauken! Erschallet, Trompeten!*, escrita con motivo del cumpleaños de su madre, la Electora de Sajonia y Reina de Polonia Maria Josepha, el 7 de diciembre de 1733; la Cantata BWV 215, *Preise dein Glücke, gesegnetes Sachsen*, que conmemoraba el primer aniversario de su marido, Augusto III, como Elector de Sajonia y Rey de Polonia; y, por último, una cantata que nos ha llegado en estado fragmentario, catalogada como BWV 248a, y que Bach reutilizó en su integridad en la sexta y última parte del *Oratorio de Navidad*. Con su inclusión en el Oratorio, todas estas arias y coros escapaban, por decirlo así, a una sentencia de muerte segura: Cristo nace y la música renace.

De lo dicho hasta aquí no debe en ningún caso concluirse que estamos ni ante un simple refrito de música compuesta con anterioridad ni ante una obra fragmentaria. El *Oratorio de Navidad* exhibe una coherencia asombrosa y un examen detallado de la partitura nos revela una secuencia perfectamente lógica y un ensamblaje musical dominado por la idea del todo como una suma de las partes. Así lo corrobora también el hecho de un título único (*Oratorium Tempore Nativitatis Christi*) y de que se imprimiera como un bloque el texto de la totalidad de la obra que, no lo olvidemos, no nació tampoco para interpretarse en un solo día, sino para ir desplegándose parte tras parte en una secuencia de seis jornadas diferentes perfectamente establecida. Cada Cantata cuenta una historia diferente: el nacimiento de Jesús, la anunciación a los pastores, la adoración de los pastores, la circuncisión de Jesús, la llegada de los magos y la adoración de los magos. Desde el punto de vista textual, Bach se vale de los relatos evangélicos de Mateo (2, 1-12) y Lucas (2, 1-21), así como de una serie de interpolaciones poéticas de un autor desconocido, quizás Picander, el mismo libretista de la *Pasión según san Mateo* y de la Cantata BWV 213, entre otras muchas obras. La secuencia de movimientos no difiere mucho de la utilizada ya en las Pasiones, es decir, una sucesión de recitativos, ariosos, arias, corales

y coros. Al igual que en aquéllas, la variedad que puede conseguir Bach sin apartarse en lo esencial de este esquema es infinita, e incluso encontramos aquí procedimientos novedosos, como formas híbridas de recitativo y arioso en el número 7 (un dúo para soprano y bajo en el que la primera tiene confiada la melodía coral), las indicaciones «*organo pianissimo*» y «*continuo pizzicato*» en el número 15 (un aria para tenor de una delicadeza extrema) o esa flauta travesera que dobla en todo momento a la octava a la contralto en el número 19, un aria de nada menos que 267 compases, lo que la convierte en el movimiento más extenso de todo el oratorio.

Encontramos, asimismo, repartidos en el curso de la obra diversos elementos unificadores, como la recurrencia de una misma melodía coral. Es el caso de *Herzlich tut mich verlangen*, de Hans Leo Hassler, que aparece hasta cinco veces en la *Pasión según san Mateo* y que escuchamos aquí como primer (número 5) y último coral (número 64) del Oratorio. De nuevo todo vuelve a ser relativo: una melodía que allí era sinónimo de sufrimiento y expiación se torna aquí en expresión de júbilo. Otro coral muy conocido, la canción navideña *Vom Himmel hoch*, lo encontramos al final de la primera Cantata (número 9) y en dos ocasiones en la segunda (números 17 y 23, también el coral conclusivo). No hace falta decir que el tratamiento musical que reciben estas melodías es siempre diferente, ya se trate de una simple armonización a cuatro voces, ya de un complejo entramado musical de carácter concertante. El citado número 23 es muy significativo a este respecto, ya que está construido como un auténtico diálogo entre el coro y los instrumentos. La melodía que tienen confiados estos últimos es la misma que escuchamos al comienzo de la segunda Cantata (el número 10, una Sinfonía puramente instrumental), pero el continuo que suena por debajo de las voces toma también idéntico diseño punteado en el ritmo de siciliana tan característico de la música pastoril asociada a la Navidad (piénsese en el *Concierto op. 6 núm. 8* de Corelli o en la Pifa del *Mesías* de Haendel).

Cada Cantata posee, asimismo, su propia personalidad sonora, íntimamente ligada a las características primordiales del relato evangélico. Así, la primera es una obra esencialmente jubilosa, ya que el tema central es el nacimiento de Jesús, verdadero desencadenante de toda la composición y acontecimiento trascendental para cualquier cristiano. Son los timbales quienes inician en solitario el coro inicial, mientras que la presencia de tres trompetas garantiza esa atmósfera festiva. Los oboes, *d'amore* y *da caccia*, el instrumento asociado tradicionalmente en la música culta con los pastores, son los que prestan su

timbre inconfundible a la segunda Cantata y funcionan como un bloque compacto en la Sinfonía introductoria, en los números 14 y 18 (dos recitativos), el número 19 (el aria «*Schlafe, mein Liebster*», que contiene instrucciones precisas sobre los momentos en los que los oboes no deben doblar a la cuerda) o el extraordinario número 21, una versión en alemán del *Gloria in excelsis Deo* latino en la que protagonizan un contratiempo constante respecto de los diseños de la cuerda en las dos secciones extremas. Las trompetas vuelven en la tercera Cantata, de nuevo celebratoria, aunque el dúo para soprano y bajo (con dos oboes d'amore *obbligati*) y el aria para contralto (con solo de violín y continuo) aportan el necesario intimismo en un bloque dominado por el coro y las intervenciones del Evangelista.

Aunque fuera valiéndose de música preexistente, Bach construyó un todo perfectamente trabado, organizado y ajustado –tal y como se esperaba de él– a los usos litúrgicos de Leipzig. Esta obra es también, pues, una contundente demostración de que la frontera entre música sacra y música profana es casi inapreciable de puro invisible. En todo caso, siempre parecen creer –o querer– percibirla con mucha mayor claridad quienes escuchan que quienes, como Bach, crean en libertad, sin cortapisas, al dictado exclusivo y excluyente de su propio genio.

**Luis Gago**

# Johann Sebastian Bach

## *Oratorio de Navidad (Cantatas I, II y III)*

### Teil I

#### 1. Chor

*Jauchzet, frohlocket! auf, preiset  
die Tage,  
Rühmet, was heute der Höchste getan!  
Lasset das Zagen, verbannet die Klage,*

*Stimmet voll Jauchzen und Fröhlichkeit  
an!*

*Dienet dem Höchsten mit herrlichen  
Chören,  
Laßt uns den Namen des Herrschers  
verehren!*

#### 2. Rezitativ

Evangelist  
*Es gab sich aber zu der Zeit,  
dass ein Gebot von dem Kaiser Augusto  
ausging,  
dass alle Welt geschätzt würde.  
Und jedermann ging, dass er sich  
schätzen ließe,  
ein jeglicher in seine Stadt.  
Da machte sich auch auf Joseph aus  
Galiläa,  
aus der Stadt Nazareth,  
in das jüdische Land zur Stadt David,*

### Parte I

#### 1. Coro

¡Alegraos, regocijaos! Vamos, alabad estos días,  
¡Ensalzad lo que hoy ha hecho el Altísimo!  
¡Apartad los temores, desterrad los lamentos,  
prorrumpid en cantos llenos de júbilo y dicha!  
¡Servid al Altísimo con espléndidos coros,  
veneremos el nombre del Señor!

#### 2. Recitativo

Evangelista  
Sucedió que en aquel tiempo se promulgó un edicto del Emperador Augusto ordenando el censo de todo el mundo. Y todos acudieron a censarse, cada uno a su ciudad. Y José fue también desde Galilea, de la ciudad de Nazaret, hacia la tierra de Judea, a la ciudad de David,

*die da heißet Bethlehem;  
darum, dass er von dem Hause und  
Geschlechte David war:  
auf dass er sich schätzen ließe mit  
Maria,  
seinem vertrauten Weibe, die war  
schwanger.  
Und als sie daselbst waren,  
kam die Zeit, dass sie gebären sollte.*

### **3. Rezitativ**

Alt

*Nun wird mein liebster Bräutigam,  
Nun wird der Held aus Davids Stamm  
Zum Trost, zum Heil der Erden  
Einmal geboren werden.  
Nun wird der Stern aus Jakob scheinen,  
Sein Strahl bricht schon hervor.  
Auf, Zion, und verlasse nun das Weinen,  
Dein Wohl steigt hoch empor!*

### **4. Arie**

Alt

*Bereite dich, Zion, mit zärtlichen  
Trieben,  
Den Schönsten, den Liebsten bald bei dir  
zu sehn!  
Deine Wangen  
Müssen heut viel schöner prangen,  
Eile, den Bräutigam sehnlichst zu lieben!*

### **5. Choral**

*Wie soll ich dich empfangen  
Und wie begegn' ich dir?  
O aller Welt Verlangen,  
O meiner Seelen Zier!  
O Jesu, Jesu, setze*

que se llama Belén,  
porque él era de la casa y de la estirpe  
de David,  
para censarse con María,

su esposa, que estaba encinta.

Y cuando se encontraban allí  
llegó el tiempo de que diera a luz.

### **3. Recitativo**

Contralto

ahora mi amado y prometido,  
ahora el héroe de la estirpe de David  
va a nacer para el consuelo  
y la salvación del mundo.  
Ahora brillará la estrella de Jacob,  
ya reluce su fulgor.  
¡Levántate, Sión, y abandona el llanto,  
ya asciende tu salvación!

### **4. Aria**

Contralto

¡Prepárate, Sión, con tierno deseo,  
para ver enseguida junto a ti al más  
hermoso y más amado!  
Tus mejillas  
deben hoy ver realzada su hermosura,  
¡apresúrate para amar ardientemente a  
tu prometido!

### **5. Coral**

¿Cómo habré de recibirte  
y cómo habré de tratarte?  
¡Oh, deseo del mundo,  
oh, adorno de mi alma!  
¡Oh, Jesús, Jesús, coloca

*Mir selbst die Fackel bei,  
Damit, was dich ergötze,  
Mir kund und wissend sei!*

## **6. Rezitativ**

Evangelist

*Und sie gebar ihren ersten Sohn und  
wickelte ihn in Windeln  
und legte ihn in eine Krippe,  
denn sie hatten sonst keinen Raum in  
der Herberge.*

## **7. Choral und Rezitativ**

Sopran

*Er ist auf Erden kommen arm,  
Dass er unser sich erbarm,  
Und in dem Himmel mache reich,  
Und seinen lieben Engeln gleich.  
Kyrieleis!*

Bass

*Wer will die Liebe recht erhöh'n,  
Die unser Heiland vor uns hegt?  
Ja, wer vermag es einzusehen,  
Wie ihn der Menschen Leid bewegt?*

*Des Höchsten Sohn kömmt in die Welt,  
Weil ihm ihr Heil so wohl gefällt,  
So will er selbst als Mensch geboren  
werden.*

## **8. Arie**

Bass

*Großer Herr, o starker König,  
Liebster Heiland, o wie wenig  
Achtest du der Erden Pracht!  
Der die ganze Welt erhält,*

la antorcha junto a mí  
para que así descubra y conozca  
qué es lo que te place!

## **6. Recitativo**

Evangelista

Y dio a luz a su primogénito y lo  
envolvió en pañales  
y lo puso en un pesebre,  
porque no había sitio para ellos en la  
posada.

## **7. Coral y Recitativo**

Soprano

Vino pobre a la tierra,  
porque se compadeció de nosotros,  
y para hacernos ricos en el cielo  
e iguales a sus amados ángeles.  
Kyrieleis!

Bajo

¿Quién puede ensalzar como merece  
el amor que nos tiene nuestro Salvador?  
¿Quién puede alcanzar a entender  
cómo le conmueve el sufrimiento de  
los hombres?  
El hijo del Altísimo viene a este mundo  
porque le procura deleite su salvación.  
Por eso quiere él mismo nacer como  
hombre.

## **8. Aria**

Bajo

gran señor, rey poderoso,  
amado Salvador, ¡oh, cuán poco  
valoras la riqueza del mundo!  
Quien recibió el mundo entero,

*Ihre Pracht und Zier erschaffen,  
Muss in harten Krippen schlafen.*

### **9. Choral**

*Ach mein herzliebes Jesulein,  
Mach dir ein rein sanft Bettelein,  
Zu ruhn in meines Herzens Schrein,*

*Dass ich nimmer vergesse dein!*

## **Teil II**

### **1. Sinfonía**

#### **2. Rezitativo**

Evangelist  
*Und es waren Hirten in derselben  
Gegend auf dem Felde  
bei den Hürden,  
die hüteten des Nachts ihre Herde.  
Und siehe, des Herren Engel trat zu  
ihnen,  
und die Klarheit des Herren leuchtet  
um sie,  
und sie furchten sich sehr.*

#### **3. Choral**

*Brich an, o schönes Morgenlicht,  
Und lass den Himmel tagen!  
Du Hirtenvolk, erschrecke nicht,  
Weil dir die Engel sagen,  
Dass dieses schwache Knäbelein  
Soll unser Trost und Freude sein,  
Dazu den Satan zwingen  
Und letztlich Friede bringen!*

quien creó su ornato y su pompa,  
debe dormir en un duro pesebre.

### **9. Coral**

¡Ah, mi amado Jesusito,  
Hazte una camita pura y suave  
para descansar en el cofre de mi  
corazón,  
de modo que nunca pueda olvidarte!

## **Parte II**

### **1. Sinfonía**

#### **2. Recitativo**

Evangelista  
y en la misma zona había unos pastores  
durmiendo en el campo,  
  
que vigilaban por la noche sus rebaños.  
Y he aquí que se les presentó el ángel  
del Señor,  
y los envolvió con su luz la claridad  
del Señor,  
y sintieron un gran temor.

#### **3. Coral**

¡Despunta, hermosa luz de la mañana,  
y deja que amanezca en el cielo!  
¡No os asustéis, pastores,  
porque los ángeles os anuncian  
que este frágil niño  
será nuestro consuelo y alegría,  
doblegará a Satán  
y finalmente nos traerá la paz!



#### **4. Rezitativ**

Evangelist

*Und der Engel sprach zu ihnen:*

Engel

*Fürchtet euch nicht, siehe,  
ich verkündige euch große Freude,  
die allem Volke widerfahren wird.  
Denn euch ist heute der Heiland geboren,  
welcher ist Christus,  
der Herr, in der Stadt David.*

#### **5. Rezitativ**

Bass

*Was Gott dem Abraham verheißen,  
Das lässt er nun dem Hirtenchor  
Erfüllt erweisen.  
Ein Hirt hat alles das zuvor  
Von Gott erfahren müssen.  
Und nun muss auch ein Hirt die Tat,  
Was er damals versprochen hat,  
Zuerst erfüllet wissen.*

#### **6. Arie**

Tenor

*Frohe Hirten, eilt, ach eilet,  
Eh ihr euch zu lang verweilet,  
Eilt, das holde Kind zu sehn!  
Geht, die Freude heißt zu schön,  
Sucht die Anmut zu gewinnen,  
Geht und labet Herz und Sinnen!*

#### **7. Rezitativ**

Evangelist

*Und das habt zum Zeichen:*

#### **4. Recitativo**

Evangelista

Y el ángel les dijo:

Ángel

No temáis,  
os anuncio una gran dicha,  
que lo será para todo el pueblo.  
Porque hoy os ha nacido el Salvador,  
que es Cristo,  
el Señor, en la ciudad de David.

#### **5. Recitativo**

Bajo

Lo que Dios prometió a Abraham  
lo muestra ahora cumplido  
ante los pastores.  
Un pastor ha debido saber  
todo ello antes de Dios.  
Y ahora es también un pastor  
quien ha de saber que se ha cumplido  
lo que Él un día prometió.

#### **6. Aria**

Tenor

Alegres pastores, ¡apresuraos,  
no os demoréis más tiempo,  
apresuraos a ir a ver al dulce niño!  
¡Id, la dicha es demasiado hermosa,  
id a obtener su gracia,  
id y confortad vuestro corazón y  
vuestra alma!

#### **7. Recitativo**

Evangelista

y esto tendréis como signo:

*Ihr werdet finden das Kind in Windeln  
gewickelt und in einer Krippe liegen.*

### **8. Choral**

*Schaut hin, dort liegt im finstern Stall,  
Des Herrschaft gehet überall!  
Da Speise vormals sucht ein Rind,  
Da ruhet itzt der Jungfrau'n Kind.*

### **9. Rezitativ**

Bass

*So geht denn hin, ihr Hirten, geht,  
Dass ihr das Wunder seht:  
Und findet ihr des Höchsten Sohn  
In einer harten Krippe liegen,  
So singet ihm bei seiner Wiegen  
Aus einem süßen Ton  
Und mit gesamtem Chor  
Dies Lied zur Ruhe vor!*

### **10. Arie**

Alt

*Schlafe, mein Liebster, genieße der Ruh,<*  
  
*Wache nach diesem vor aller Gedeihen!  
Labe die Brust,  
Empfinde die Lust,  
Wo wir unser Herz erfreuen!*

### **11. Rezitativ**

Evangelist

*Und alsobald war da bei dem Engel  
die Menge der himmlischen  
Heerscharen,  
die lobten Gott und sprachen:*

encontraréis al niño envuelto en pañales  
y acostado en un pesebre.

### **8. Coral**

¡Mirad, allí yace en un sombrío establo  
aquél cuyo poder es superior a todo!  
Donde una vaca buscaba antes su comida,  
ahí reposa ahora el hijo de la Virgen.

### **9. Recitativo**

Bajo

Id, pues, pastores, id,  
para que veáis el milagro:  
¡y si encontráis al hijo del Altísimo  
yaciendo en un duro establo,  
cantadle junto a su cuna  
esta canción con dulces sonidos,  
con todo vuestro coro  
para adormecerlo!

### **10. Aria**

Contralto

¡Duerme, amado mío, disfruta del  
descanso,  
luego despierta para la felicidad de todos!  
¡Conforta mi pecho,  
siente su placer  
allí donde se alegran nuestros corazones!

### **11. Recitativo**

Evangelista

y enseguida hubo junto al ángel  
una legión de las cohortes celestiales,  
que alababan a Dios y decían:

## 12. Chor

Die engel

*Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden  
und den Menschen ein Wohlgefallen.*

## 13. Rezitativ

Bass

*So recht, ihr Engel, jauchzt und singet,  
Dass es uns heut so schön gellinget!  
Auf denn! wir stimmen mit euch ein,*

*Uns kann es so wie euch erfreun.*

## 14. Choral

*Wir singen dir in deinem Heer  
Aus aller Kraft, Lob, Preis und Ehr,*

*Dass du, o lang gewünschter Gast,*

*Dich nunmehr eingestellt hast.*

## TEIL III

### 1. Chor

*Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen,*

*Laß dir die matten Gesänge gefallen,  
Wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht!  
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,*

*Wenn wir dir itzo die Ehrfurcht erweisen,*

*Weil unsre Wohlfahrt befestiget steht!*

## 12. Coro

Los ángeles

Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra  
y buena voluntad para los hombres.

## 13. Recitativo

Bajo

¡Es justo, alegraos y cantad, ángeles,  
de que hoy nos haya ido tan bien!  
¡Vamos, pues! Mezclemos con vosotros  
nuestras voces  
y podremos alegrarnos como vosotros.

## 14. Coral

Te cantamos entre tus huestes  
con toda nuestra fuerza, alabanza,  
honor y gloria,  
porque tú, huésped tanto tiempo  
deseado,  
por fin te encuentras entre nosotros.

## PARTE III

### 1. Coro

Soberano del cielo, ¡escucha nuestras  
lenguas balbucientes,  
que te agraden nuestros débiles cantos  
cuando tu Sión te ensalza con salmos!  
¡Oye las alabanzas de corazones  
jubilosos  
ahora que te mostramos nuestra  
veneración,  
porque nuestra dicha se ve asegurada!

## 2. Rezitativ

Evangelist

*Und da die Engel von ihnen gen Himmel  
fuhren,  
sprach die Hirten untereinander:*

## 3. Chor

Die Hirten

*Lasset uns nun gehen gen Bethlehem  
und die Geschichte sehen,  
die da geschehen ist, die uns der Herr  
kundgetan hat.*

## 4. Rezitativ

Bass

*Er hat sein Volk getröst',  
Er hat sein Israel erlöst,  
Die Hülf aus Zion hergesendet  
Und unser Leid geendet.  
Seht, Hirten, dies hat er getan;  
Geht, dieses trefft ihr an!*

## 5. Choral

*Dies hat er alles uns getan,  
Sein groß Lieb zu zeigen an;  
Des freu sich alle Christenheit  
Und dank ihm des in Ewigkeit.  
Kyrieleis!*

## 6. Duett

Sopran und Bass

*Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen  
Tröstet uns und macht uns frei.  
Deine holde Gunst und Liebe,  
Deine wundersamen Triebe  
Machen deine Vätertreu  
Wieder neu.*

## 2. Recitativo

Evangelista

Y sucedió que cuando los ángeles los  
dejaron y fueron al cielo,  
los pastores hablaron entre ellos:

## 3. Coro

Los pastores

Vayamos a Belén y veamos qué es  
lo que allí ha sucedido que nos ha  
anunciado el Señor.

## 4. Recitativo

Bajo

Él ha consolado a su pueblo,  
ha liberado a su Israel,  
ha brindado la ayuda de Sión  
y ha puesto fin a nuestras penalidades.  
Mirad, pastores, lo que ha hecho;  
¡id a ver lo que os encontraréis!

## 5. Coral

Ha hecho todo esto por nosotros,  
para mostrarnos su gran amor;  
que toda la cristiandad se alegre  
y le dé las gracias por toda la eternidad.  
¡Kyrieleis!

## 6. Dúo

Soprano y bajo

Señor, tu compasión y misericordia  
nos consuelan y nos hacen libres.  
Tu clemente favor y tu amor,  
tus maravillosos deseos  
renuevan la fidelidad  
de tu padre.

## 7. Rezitativ

Evangelist

*Und sie kamen eilend und funden beide,  
Mariam und Joseph,  
dazu das Kind in der Krippe liegen.  
Da sie es aber gesehen hatten,  
breiteten sie das Wort aus,  
welches zu ihnen von diesem Kind gesaget  
war.  
Und alle, für die es kam,  
wunderten sich der Rede,  
die ihnen die Hirten gesaget hatten.  
Maria aber behielt alle diese Worte  
und bewegte sie in ihrem Herzen.*

## 8. Arie

Alt

*Schließe, mein Herze, dies selige Wunder  
Fest in deinem Glauben ein!  
Lasse dies Wunder, die göttlichen Werke,  
Immer zur Stärke  
Deines schwachen Glaubens sein!*

## 9. Rezitativ

Alt

*Ja, ja, mein Herz soll es bewahren,  
Was es an dieser holden Zeit  
Zu seiner Seligkeit  
Für sicheren Beweis erfahren.*

## 10. Choral

*Ich will dich mit Fleiß bewahren,  
Ich will dir  
Leben hier,  
Dir will ich abfahren,  
Mit dir will ich endlich schweben  
Voller Freud*

## 7. Recitativo

Evangelista

Y fueron aprisa, y encontraron a ambos,  
María y José,  
y con ellos al niño acostado en el pesebre.  
Y propagaron la noticia  
de lo que habían visto  
y lo que les habían dicho de ese niño.

Y todos cuanto las oyeron  
se maravillaron de las cosas  
que les habían dicho los pastores.  
Pero María guardaba todas estas cosas  
y las meditaba en su corazón.

## 8. Aria

Contralto

¡Encierra, corazón mío, este bendito milagro  
fuertemente dentro de tu fe!  
¡Que los milagros de las acciones divinas  
fortalezcan siempre  
tu débil fe!

## 9. Recitativo

Contralto

Sí, sí, que mi corazón albergue  
lo que en este tiempo dichoso ha vivido  
como un signo seguro  
para su salvación.

## 10. Coral

Quiero albergarte con diligencia,  
quiero vivir  
aquí para ti,  
ir hacia ti,  
contigo quiero estar finalmente  
lleno de dicha,

*Ohne Zeit  
Dort im andern Leben.*

### **11. Rezitativ**

Evangelist

*Und die Hirten kehrten wieder um,  
preiseten und lobten Gott um alles,*

*das sie gesehen und gehöret hatten,  
wie denn zu ihnen gesaget war.*

### **12. Choral**

*Seid froh dieweil,*

*Dass euer Heil*

*Ist hie ein Gott und auch ein Mensch  
geboren,*

*Der, welcher ist*

*Der Herr und Christ*

*In Davids Stadt, von vielen auserkoren.*

### **13. Chor**

*Herrscher des Himmels, erhöre das  
Lallen,*

*Laß dir die matten Gesänge gefallen,*

*Wenn dich dein Zion mit Psalmen  
erhöht!*

*Höre der Herzen frohlockendes Preisen,*

*Wenn wir dir itzo die Ehrfurcht  
erweisen,*

*Weil unsre Wohlfahrt befestiget steht!*

sin tiempo,  
allí en la otra vida.

### **11. Recitativo**

Evangelista

Y los pastores regresaron,  
glorificando y alabando a Dios por  
todas las cosas

que habían visto y oído,  
tal cual les habían sido dichas.

### **12. Coral**

Alegraos ahora,

porque vuestra salvación

ha nacido aquí como Dios y también  
como hombre,

el que es

Señor y Cristo

en la ciudad de David, elegido por  
muchos.

### **13. Coro**

Soberano del cielo, ¡escucha nuestras  
lenguas balbucientes,  
que te agraden nuestros débiles cantos  
cuando tu Sión te ensalza con salmos!

Oye las alabanzas de nuestros  
corazones jubilosos,  
ahora que te mostramos nuestra  
veneración,  
porque nuestra dicha se ve asegurada!

**Traducción:** Luis Gago

# Biografías

## David Afkham

Director

Nacido en Friburgo (Alemania) en 1983, David Afkham es director titular y artístico de la Orquesta y Coro Nacionales de España desde septiembre de 2019, tras su mandato como director principal de esta institución desde 2014. A lo largo de estos años, ha presentado ambiciosos programas como los *Gurrelieder* de Schönberg, la *Sinfonía núm. 6* de Mahler, la *Sinfonía núm. 9* de Bruckner, la *Sinfonía fantástica* de Berlioz, el *Réquiem* de Brahms, *La creación* de Haydn, así como representaciones semiescenificadas de *El holandés errante*, *Elektra*, *La pasión según San Mateo*, *El castillo de Barbazul* y *Tristán e Isolda*.

Afkham ha participado en numerosos proyectos como director invitado junto a la Orquesta Sinfónica de Londres, la Orquesta Philharmonia de Londres, la Orquesta del Concertgebouw de Ámsterdam, la Staatskapelle de Berlín, la Deutsche Symphonie-Orchester de Berlín, la Filarmónica de Los Ángeles, la Orquesta

de Cámara de Europa y la Mahler Chamber Orchestra.

David Afkham colabora también como director invitado de forma habitual con algunas de las mejores orquestas y teatros de ópera del mundo, y se ha ganado la reputación de ser uno de los directores alemanes más solicitados en los últimos años. Sus proyectos para la temporada 21/22 incluyen colaboraciones con las Orquestas Sinfónicas de Minnesota y Pittsburgh en los Estados Unidos y con la Orquesta Sinfónica de Viena y de la BBC de Escocia en Europa.



© Gisela Schenker

## **Alicia Amo**

Soprano

Titulada Superior en violín, Alicia Amo estudió canto en la Schola Cantorum Basiliensis con maestros como G. Türk, R. Domínguez, R. Levitt, C. Mena y M. Honig entre otros. Ha realizado dos Operastudio con A. Zedda (Bel Canto) y R. Jacobs (Mozart) y es ganadora del Manhattan & Berliner Internacional Music Competition, Concurso Internacional «Mozart» de Granada y el Concorso Internazionale di Canto di Napoli.

Canta como solista repertorio que abarca desde el S.XVI hasta el S.XXI junto a orquestas como la Sinfónica de RTVE, Sinfónica de Bilbao, Sinfónica de Euskadi, OSPA, ORCAM, Orquesta Barroca de Sevilla, La Cetra Basel, Zürich Kammerorchester, Israel Camerata Jerusalem, Düsseldorfer Philharmonie, Haydn Philharmonie, etc., bajo la dirección de maestros como Fischer, Jacobs, Onofri, Biondi, Marcon, Zacharias, Carlos Mena, Encinar, García Calvo, Pablo González,

Romea, Gómez-Martínez, Heras-Casado, entre otros.

Ha actuado en escenarios como el Teatro de la Zarzuela y Auditorio Nacional de Madrid, Palau de la Música Catalana de Barcelona, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Teatro Campoamor de Oviedo, Teatro Arriaga de Bilbao, así como Tonhalle Düsseldorf, Semperoper Dresde, Wiener Konzerthaus, Théâtre Champs Elysées de París, Victoria Hall de Ginebra, etc.



© Michal Novak



## Catriona Morison

Alto

La mezzosoprano escocesa Catriona Morison llamó la atención de un público más amplio en 2017 cuando ganó el Premio Principal y compartió el Premio a la Canción del concurso de la BBC Cardiff Singer of the World. En esa época, era miembro del conjunto de la Ópera de Wuppertal, donde agregó una variedad de roles a su repertorio. En septiembre de 2021 debutó como el Compositor en la ópera *Ariadne auf Naxos* de Richard Strauss en el Festival Internacional de Edimburgo. En enero de 2022 debutará en la Ópera Estatal de Hamburgo.

En la plataforma de conciertos, Catriona Morison tiene una demanda internacional. Su temporada 2021/22 la lleva a Granada, Londres, Oporto, Hamburgo, Berlín, Madrid, Tokio y Hong Kong, entre otros, con repertorios que van desde Bach a Stravinsky.

La canción es de particular importancia para Catriona Morison. En 2021/22 realizará varios recitales

en Europa con Malcolm Martineau, Julius Drake y Ammiel Bushakevitz. Su primer CD de canciones en solitario con Malcolm Martineau fue lanzado en febrero de 2021 en Linn Records. Catriona Morison fue una BBC New Generation Artist y recibió una cátedra honoraria del Conservatorio Real de Escocia (RCS) en 2017. Estudió en el RCS en Glasgow, la Universität der Künste en Berlín y la Hochschule für Musik Franz Liszt Weimar.



© Andrew Low

## Mauro Peter

Tenor

El tenor suizo Mauro Peter nació en Lucerna y estudió con Fenna Kügel-Seifried en la Universidad de Música y Artes Escénicas de Múnich.

Peter ha ofrecido recitales en el Centro de Convenciones y Cultura de Lucerna, el Wigmore Hall de Londres, el Musikverein y Konzerthaus de Viena, el Graz Musikverein, el Konzerthaus de Berlín, el Konzerthaus de Dortmund, la sala Pierre Boulez de Berlín, la Ópera de Frankfurt, la Ópera de Zúrich y el Teatro de la Zarzuela de Madrid.

Su álbum debut para Sony Classical fue lanzado en 2015 después de una grabación en vivo de *Die schöne Müllerin* en el Wigmore Hall junto a otras canciones de Schubert, seguido de una grabación de *Dichterliebe* y una selección de otros *lieder* de Schumann en 2016.

Los planes para la temporada 2021/2022 incluyen actuaciones en los roles de Ferrando (*Così fan tutte*)

y Naraboth (*Elektra*) en la Ópera de Zúrich y una nueva producción de *Die Zauberflöte* de Mozart en el Festival de Salzburgo. Actuará en concierto en la Mozartwoche Salzburg, así como con la Orquesta Sinfónica de Viena, la Royal Concertgebouw Orkest, el English Concert, la Orquesta Filarmónica de Múnich y la Orquesta Sinfónica de Boston. Los recitales lo llevarán a la Schubertiade Schwarzenberg, Graz, Zúrich y al Wigmore Hall de Londres.



© Christian Felber.

## Michael Nagy

Bajo

Michael Nagy, de raíces húngaras y nacido en Stuttgart, comenzó su carrera musical en el Coro de Niños Hymnus de Stuttgart. Estudió canto y dirección con Rudolf Piernay, Irwin Gage y Klaus Arp en Mannheim y Saarbrücken y asistió a clases magistrales impartidas por Charles Spencer, Cornelius Reid y Rudolf Piernay, a quien todavía consulta.

Continúa ampliando su repertorio en papeles de barítono en los principales escenarios del mundo: Wolfram en *Tannhäuser* (Festival de Bayreuth), Hans Heiling en la ópera homónima de H. Marschner en el Theatre an der Wien y Stolzius en *Die Soldaten* de Zimmermann (bajo la dirección de Kirill Petrenko en la Ópera Estatal de Baviera), Kurwenal (*Tristan und Isolde*) en Baden-Baden y Berlín dirigida por Sir Simon Rattle, así como el papel principal en *Il Prigioniero* de Luigi Dallapiccola en Hamburgo y el estreno mundial de la nueva obra *Edward II* de Andreas Lorenzo Scartazzini en la Deutsche Oper Berlin.

Michael Nagy ha actuado con las orquestas internacionales más reconocidas como la Filarmónica de Berlín, la Concertgebouworkest, la Orquesta Sinfónica de la Radio de Baviera, la Orquesta Sinfónica de Chicago, la Orquesta Sinfónica de NHK de Tokio, la Orquesta de París, la Gewandhausorchester de Leipzig, la Konzerthausorchester de Berlín, la New Japan Philharmonic Orchestra, la Sydney Symphony Orchestra, y ha actuado en festivales como el Schleswig-Holstein, el Rheingau, el Festival de Salzburgo, el Festival de Tanglewood, entre otros.



© Gisela Schenker

## **Miguel Ángel García Cañamero**

Director del Coro Nacional de España

Estudia piano, órgano y dirección coral en Valencia obteniendo cinco premios de honor y el premio José Iturbi al mejor expediente académico.

En 1999, ingresa en la Academia Franz Liszt de Budapest donde cursa estudios de perfeccionamiento con G. Istvan (piano), K. János (canto), K. Éva y E. Péter (dirección coral). Será un período decisivo en su formación como director al entrar en contacto con la gran tradición coral húngara y centro-europea. En 2001 fue finalista y premio especial en el I Concurso Internacional de Jóvenes Directores Corales, en Budapest.

En la Universtät für Musik und Darstellende Kunst de Viena estudia con M<sup>a</sup> Höller (canto), E. Ortner (dirección coral), U. Lajovic, S. Pironkoff y K. Leitner (dirección orquestal), obteniendo el Diploma Magister cum Artium con matrícula de honor y dirigiendo a la Radio Symphonie Orchester Wien.

Ha ofrecido numerosos conciertos y recitales, como solista y director, en España, Italia, Viena y Budapest. Fue miembro del Arnold Schönberg Chor y del Coro de la Catedral de Viena (Austria), director asistente de la Joven Orquesta de la Generalitat Valenciana y ha dirigido agrupaciones orquestales como la Pro Arte Orchester Wien, Orquesta Clásica Santa Cecilia y European Royal Ensemble.

Ocupó la subdirección del CNE desde 2011 y es su director desde enero de 2015.



© Michal Novak

# Orquesta Nacional de España

## **Director titular y artístico**

David Afkham

## **Director técnico OCNE**

Félix Palomero

## **Director honorario**

Josep Pons

## **Violines primeros**

Miguel Colom (concertino)

Joan Espina Dea (solista)

Kremena Gancheva

Kaykamdjozova (solista)

Ane Matxain Galdós

(ayuda de solista)

Georgy Vasilenko (ayuda de solista)

Miguel Ángel Alonso Martínez

Laura Calderón López

Antonio Cárdenas Plaza

Jacek Cygan Majewska

Raquel Hernando Sanz

Ana Llorens Moreno

Pablo Martín Acevedo

Rosa María Núñez Florencio

Stefano Postinghel

M<sup>a</sup> del Mar Rodríguez

Cartagena

Krzysztof Wisniewski

## **Violines segundos**

Laura Salcedo Rubio (solista)

Alejandra Navarro Aguilar

(solista)

Mario Pérez Blanco

(ayuda de solista)

Jone de la Fuente Gorostiza  
(ayuda de solista)

Juan Manuel Ambroa Martín

Raquel Areal Martínez

Nuria Bonet Majó

Iván David Cañete Molina

José Enguïdanos López

Javier Gallego Jiménez

Rolanda Ginkute

Luminita Nenita

Alfonso Ordieres Rojo

Roberto Salerno Ríos

Elsa Sánchez Sánchez

## **Violas**

Silvina Álvarez Grigolatto

(solista)

Alicia Salas Ruiz (solista)

Lorena Otero Rodrigo

(ayuda de solista)

Cristina Pozas Tarapiella

(ayuda de solista)

Joaquín Arias Fernández

Carlos Barriga Blesch

Ewelina Bielarczyk

Alberto Clé Esperón

Roberto Cuesta López

Paula García Morales

M<sup>a</sup> Paz Herrero Limón

Julia Jiménez Peláez

Martí Varela Navarro

## **Violonchelos**

Miguel Jiménez Peláez (solista)

Ángel Luis Quintana Pérez

(solista)

Joaquín Fernández Díaz

(ayuda de solista)

Josep Trescolí Sanz

(ayuda de solista)

Mariana Cores Gomendio

Enrique Ferrández Rivera

Adam Hunter Rae

José M<sup>a</sup> Mañero Medina

Javier Martínez Campos

Mireya Peñarroja Segovia

## **Contrabajos**

Antonio García Araque (solista)

Rodrigo Moro Martín (solista)

Julio Pastor Sanchís

(ayuda de solista)

Laura Asensio López

Ramón Mascarós Villar

Pablo Múzquiz Pérez-Seoane

Luis Navidad Serrano

Guillermo Sánchez Lluch

Bárbara Veiga Martínez

## **Flautas**

Álvaro Octavio Díaz (solista)

José Sotorres Juan (solista)

Miguel Ángel Angulo Cruz

Juana Guillem Piqueras

## **Oboes**

Víctor Manuel Ánchel

Estebas (solista)

Robert Silla Aguado (solista)

Ramón Puchades Marcilla

Vicente Sanchis Faus

Jose María Ferrero de la

Asunción (corno inglés)

Sofía Zamora Meseguer\*

### **Clarinetes**

Enrique Pérez Piquer (solista)  
Javier Balaguer Doménech  
(solista)  
Ángel Belda Amorós  
Carlos Casadó Tarín (requinto)  
Eduardo Raimundo Beltrán  
(clarinete bajo)

### **Fagotes**

Enrique Abargues Morán  
(solista)  
José Masiá Gómez (solista)  
Miguel Alcocer Cosín  
Vicente J. Palomares Gómez  
Miguel José Simó Peris

### **Trompas**

Salvador Navarro Martínez  
(solista)  
Rodolfo Epelde Cruz (solista)  
Javier Bonet Manrique  
(ayuda de solista)  
Eduardo Redondo Gil  
(ayuda de solista)  
Carlos Malonda Atienzar  
José Rosell Esterelles

### **Trompetas**

Manuel Blanco Gómez-Limón  
(solista)  
Adán Delgado Illada (solista)  
Juan Antonio Martínez  
Escribano (ayuda de solista)  
Vicente Martínez Andrés

### **Trombones**

Edmundo José Vidal Vidal  
(solista)  
Juan Carlos Matamoros  
Cuenca (solista)  
Enrique Ferrando Sastre  
Jordi Navarro Martín  
Francisco Guillén Gil  
(trombón bajo)

### **Tuba**

José Fco. Martínez Antón  
(ayuda de solista)

### **Percusión**

Rafael Gálvez Laguna (solista)  
Juanjo Guillem Piqueras  
(solista)  
Pascual Osa Martínez (solista)

Joan Castelló Arándiga  
(ayuda de solista)  
Antonio Martín Aranda

### **Órgano / Clave**

Daniel Oyarzabal Gómez-  
Reino\*

### **Avisadores**

Juan Rodríguez López  
José Díaz López  
Gerard Keusses Maistre

### **Archivo Orquesta y Coro Nacionales de España**

Rafael Rufino Valor  
Víctor Sánchez Tortosa  
Enrique Mejías Rivero  
Alfonso Bustos Gracia

\*Profesor/a invitado/a



# Coro Nacional de España

## **Director titular y artístico**

David Afkham

## **Director técnico OCNE**

Félix Palomero

## **Director del CNE**

Miguel Ángel García  
Cañamero

## **Subdirector del CNE**

Esteban Urzelai Eizagirre

## **Sopranos**

Patricia González Arroyo  
(jefa de cuerda de sopranos)  
Delia Agúndez Calvo  
Irene Badiola Dorronsoro  
Francesca Calero Benítez  
Rebeca Cardiel Moreno  
Marta Clariana Muntada  
Idoris Verónica Duarte Goñi  
Paloma Friedhoff Bello  
M<sup>a</sup> Esther Garralón García-  
Quismondo  
M<sup>a</sup> Isabel González González  
Maria Agnieszka Grzywacz  
Carmen Gurriarán Arias  
Gloria Londoño Aristizábal  
Ariadna Martínez Martínez  
Sonia Martínez Palomino  
Rosa Miranda Fernández  
Catalina Moncloa Dextre  
M<sup>a</sup> de los Ángeles Pérez  
Panadero  
Margarita Rodríguez Martín  
Ana M<sup>a</sup> Sánchez Moreno

Rosa María de Segovia  
García  
Diana Kay Tieggs Meredith

## **Contraltos**

Ángela Castañeda Aragón  
(jefa de cuerda de contraltos)  
Marta de Andrés Martín  
Valentina Antón Nieto  
M<sup>a</sup> Dolores Bosom Nieto  
Marta Caamaño Hernández  
M<sup>a</sup> José Callizo Soriano  
Fátima Gálvez Hermoso de  
Mendoza  
Helia Martínez Ortiz  
Manuela Mesa Pérez  
Ainara Morant Amezaga  
Begoña Navarro García  
Beatriz Oleaga Ballester  
Laura Ortiz Ballesteros  
Adelaida Pascual Ortiz  
Pilar Pujol Zabala  
Rosa María Ramón  
Fernández  
Ana María Ramos Liso  
Ana Siles Jodar  
María Ana Vassalo Neves  
Lourenço  
Daniela Vladimirova  
Lazarova

## **Tenores**

Ariel Hernández Roque  
(jefe de cuerda de tenores)  
José M<sup>a</sup> Abad Bolufer  
Fernando Aguilera Martínez  
Pablo Alonso Gallardo

Diego Blázquez Gómez  
Santiago Calderón Ruiz  
Fernando Campo Mozo  
Emiliano Cano Díaz  
Jesús Cantolla Bedia  
Fernando Cobo Gómez  
César Hualde Resano  
Luis Izquierdo Alvarado  
Eduardo López Ovies  
Manuel Mendaña García  
Helios Pardell Martí  
Xabier Pascual Blanco  
Daniel Adolfo Rey-Grimau  
Garavaglia  
Ángel Rodríguez Rivero  
Federico Teja Fernández

## **Bajos**

Gabriel Zornoza Martínez  
(jefe de cuerda de bajos)  
José Bernardo Álvarez de  
Benito  
Jaime Carrasco González  
José Antonio Carril  
Iruretagoyena  
Eliel Carvalho Rosa  
Eduardo Córcoles Gómez  
Víctor Cruz García  
Hugo Abel Enrique Cagnolo  
Federico Gallar Zamorano  
Juan Pedro García Marqués  
Emilio Gómez Barrios  
Mario Nicolás Lizán  
Sepúlveda  
Pedro Llarena Carballo  
Alfonso Martín González  
Álvaro de Pablo González

Alesander Pérez Fernández  
Manuel Quintana Aspra  
Ángel Rodríguez Torres  
José San Antonio Giménez  
Enrique Sánchez Ramos  
Francisco Javier Santiago  
Heras  
Manuel Antonio Torrado  
González

**Pianistas**

Jesús Campo Ibáñez  
Sergio Espejo Repiso

**Auxiliar del Coro Nacional  
de España**

Francisco Gabriel Bejarano  
Navajas



© Michal Novak



# Próximos conciertos

## Orquesta y Coro Nacionales de España

### Satélite 07 Música y sentidos

17 de enero

**Samuel Barber** *Summer Music, op. 31*  
**Gunther Schuller** *Suite para quinteto de viento*  
**Heitor Villa-Lobos** *Quinteto (em forma de chôros)*  
**Joaquín Turina** *Sevilla, op. 2 (arreglo José Luis Turina)*  
**Julio Medaglia** *Suite Belle-Époque in Süd-Amerika*  
**Astor Piazzolla** *Libertango*

**Aulos Madrid** **Álvaro Octavio** Flauta **José María Ferrero** Oboe **Enrique Pérez Piquer** Clarinete **Javier Bonet** Trompa **Vicente Palomares** Fagot

### Descubre... Conozcamos los nombres 02

23 de enero

**Ludwig Van Beethoven** *Concierto para piano y orquesta núm. 5 en Mi bemol mayor, op. 73, «Emperador»*  
**Dmitri Shostakóvich** *Sinfonía núm. 1 en Fa menor, op. 10*

**Lucas Macías Navarro** Director **Noelia Rodiles** Piano

### Sinfónico 11

28, 29 y 30 de enero

**José Luis Turina** *Fantasia sobre una Fantasia de Alonso Mudarra*  
**Serguéi Prokófiev** *Concierto para piano y orquesta núm. 3 en Do mayor, op. 26*  
**Dmitri Shostakóvich** *Sinfonía núm. 10 en Mi menor, op. 93*

**David Afkham** Director **Kyohei Sorita** Piano

### Satélite 08 Vascos Sacros

1 de febrero

**Javier Busto** *O magnum mysterium, Hodie Christus natus, O quam suavis est*  
**Gabriel Erkoreka** *Hymni sacri*  
**Jesús Guridi** *Misa en honor del Arcángel San Gabriel*

**4frequencies** **Carmen Gurriarán** Soprano **Idoris Duarte** Soprano  
**Marta Caamaño** Mezzosoprano **Marta de Andrés** Mezzosoprano  
**José Antonio Carril** Bajo **Ángel Rodríguez Torres** Bajo **Ángel Rodríguez Rivero** Tenor **Fernando Cobo** Tenor **Daniel Oyarzabal** Órgano

# PROTOCOLO DE SEGURIDAD

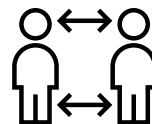
## MEDIDAS DE PROTECCIÓN COVID-19



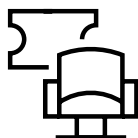
Le recordamos que es obligatorio el uso de mascarilla



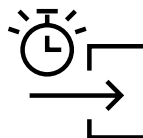
Uso opcional del gel hidroalcohólico



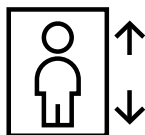
Respete la distancia de seguridad



Ocupe el asiento asignado en su entrada



Adelante su entrada al concierto, las puertas se abrirán 45' antes



Aforo reducido en ascensores



Servicio de guardarropa disponible



Entre y salga de forma ordenada, atienda al personal de sala



Se podrán entregar programas de mano y además descargar de la web del Auditorio



Servicio de cafetería no disponible temporalmente

Gracias por su colaboración



## S. M. La Reina De España

### Presidencia de Honor

La Orquesta y Coro Nacionales de España está integrada en el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música, del Ministerio de Cultura y Deporte. La Orquesta Nacional de España pertenece a la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS).

### Programas de mano

Desde el día anterior al concierto pueden descargarse los programas en <http://ocne.mcu.es/explora/programas-temporada-21-22>. Los textos cantados sujetos a derechos de propiedad intelectual permanecerán en la página web solamente los días del concierto. Las biografías de los artistas han sido facilitadas por sus agentes y la Orquesta y Coro Nacionales de España no puede responsabilizarse de sus contenidos, así como tampoco de los artículos firmados.

### Día de concierto

#### Puntualidad

Una vez comenzado el concierto no se permitirá el acceso a la sala, salvo en las pausas autorizadas al efecto.

#### En la sala

**Fotos y grabaciones.** Les rogamos silencien sus dispositivos electrónicos y que no utilicen flash en caso de realizar fotografías.

**Teléfonos móviles.** En atención a los artistas y público, se ruega silencien los teléfonos móviles y eviten cualquier ruido que pueda perjudicar la audición de la música y el respeto de los silencios.

#### Uso obligatorio de mascarilla.

### Venta de entradas

Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM

**Venta telefónica** 902 22 49 49 / 911 93 93 21

**Venta electrónica** [www.entradasinaem.es](http://www.entradasinaem.es)

### Más información

**Teléfono** 91 337 02 30

**Web** <http://ocne.mcu.es>

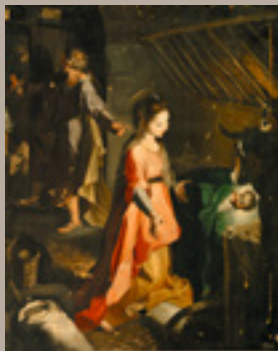


Imagen de cubierta

**Eraso Álvarez, Manuel de**  
**Copia de Baroccio, Federico**  
*El sueño del caballero, 1767*

© Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

### Equipo técnico

**Félix Palomero**  
Director técnico

**Belén Pascual**  
Directora adjunta

**Elena Martín**  
Gerente

**Mónica Lorenzo**  
Coordinadora artística

**Ana Albarellos**  
Directora de comunicación

**Isabel Frontón**  
Coordinadora técnica del CNE

**Salvador Navarro**  
Secretario técnico de la ONE

**Rogelio Iguualada**  
Área socioeducativa

**Pura Cabeza**  
Producción

**Gerencia**  
**María Morcillo**  
Administración  
**Rosario Laín**  
Caja

**M. Ángeles Guerrero**  
Administración  
**Ana García**  
Contratación

**Montserrat Calles**  
**Montserrat Morato**  
**Paloma Medina**  
**Pilar Ruiz**  
**Carlos Romero**  
Secretarías técnicas y de dirección

**Begoña Álvarez**  
**Marta Álvarez**  
Públicos

Síguenos en



@ocnesp



@OrquestayCoroNacionalesdeEspana



@orquestaycoro



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA  
Y DEPORTE

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

**ORQUESTA NACIONAL  
Y CORO DE ESPAÑA**



Real Academia  
Nacional  
de Música